



World Première Recording



JAPANESE ORCHESTRAL MUSIC

by Ifukube, Tanaka, Toyama, Otaka & Wada
Malmö Symphony Orchestra / Jun'ichi Hirokami

IFUKUBE, Akira (1914–2006)

Ballata Sinfonica (1943) (*Ongaku No Tomo Edition*)

16'10

1 Prima Ballata. *Allegro capriccioso*

7'48

2 Seconda Ballata. *Andante rapsodico*

8'17

TANAKA, Karen (b. 1961)

3 **Prismes** pour orchestre (1984) (*Chester*)

10'45

TOYAMA, Yuzo (b. 1931)

4 **Symphonic Poem 'Matsura'** (1982) (*Ongaku No Tomo / Bote & Bock*)

12'55

OTAKA, Atsutada (b. 1944)

5 **Image** pour orchestre (1981) (*Zen-On Music Company*)

10'11

WADA, Kaoru (b. 1961)

Folkloric Dance Suite for orchestra (1987) (*Manuscript*)

17'58

6 I. Hayashi

3'50

7 II. Magouta

4'25

8 III. Odori

2'07

9 IV. Oiwake – *attacca* –

3'20

10 V. Dozokuteki-Bukyoku

4'01

TT: 69'35

Malmö Symphony Orchestra · **Jun'ichi Hirokami** *conductor*

Tracks 1–3, 5–10: World Première Recordings

Tracks 3, 6–10: recorded in the presence of the composer

Akira Ifukube: Ballata Sinfonica (1943)

Akira Ifukube, one of the leading composers in Japan, was born in Kushiro, Hokkaido in 1914. He grew up in the Shaanruru highlands in the central area of Hokkaido. His musical origins can apparently be traced to the popular songs of Japanese immigrants to Hokkaido and to the ethnic songs of Ainu, the indigenous population. He started to learn the violin when very young, and taught himself composition. His first orchestral piece, *Japanese Rhapsody*, won the Tcherepnin Award First Prize in Paris, which made him world famous. Later, when Tcherepnin visited Japan, Ifukube studied orchestration and composition with him for about a month. The sound and spirit of Ifukube's music originate from Ainu and Japanese traditional music and he is known as the father of Japanese nationalistic music. As a professor at the Tokyo National University of Fine Arts and Music, he influenced his successors greatly. *Ballata Sinfonica* belongs among Ifukube's early works. It was composed in the spring of 1943 and dedicated to his brother, whom he loved greatly and who died during the Second World War while studying fluorescence.

I. Prima Ballata: *Allegro capriccioso*

The first theme starts on the full orchestra and moves on to the calm second theme from the solo oboe. As a whole the piece could be described as a complex sonata form, but it also creates its own musical order.

II. Seconda Ballata: *Andante rapsodico*

The second movement starts with a melancholy oboe solo. The movement consists of slow dance rhythms and traditional melody.

Its orchestration and sound, with its own beauty and artistry, have made *Ballata Sinfonica* famous as one of the most popular Japanese orchestral compositions.

Karen Tanaka: Prismes pour orchestre (1984)

Karen Tanaka, one of Japan's leading female composers, was born in Tokyo in 1961. She started to play the piano at the age of four and commenced compositional studies at the age of ten. She studied French literature at Aoyama Gakuin University and thereafter received composition tuition from Akira Miyoshi at the Toho Gakuen School of Music. In the course

of her career she has been awarded many prizes at competitions such as the 52nd and 53rd Japanese Music Competitions, the Trieste International Composers' Competition, the Viotti International Competition and the Composer's Prize of the Japan Symphony Foundation.

In 1986 she won a French government scholarship and went to Paris as a student of IRCAM. Here she was very active and won prizes from, for example, Gaudeamus and the ISCM. Her music has been widely played in Europe and Japan and has been published by Chester Music in London. *Prismes pour orchestre*, which won the Japan Symphony Foundation Award, was composed in 1984 when she was studying at the Toho Gakuen School of Music; it marked her *début* as a composer.

She makes the following comments: 'In optics, prisms are transparent polyhedra, many of them triangular shapes, which are used to refract light and produce a spectrum. In this piece the composer intended to project such an optical phenomenon in the musical world – that is to say, to create ever-changing musical prisms. Whilst stress is laid upon the main notes, B flat and E, the sound circulates and is transformed, finally reaching its highest point by keeping to the track of a spiral curve.' In this piece, Karen Tanaka has almost perfectly assimilated contemporary European orchestral writing. The composition is recognized as one of the finest from the 1980s.

Yuzo Toyama: Symphonic Poem 'Matsura' (1982)

Yuzo Toyama is recognized as a person of rare talents, both as a composer and conductor. He was born in 1931 in Tokyo. In 1948 he entered the Tokyo National University of Fine Arts and Music, where he studied composition. Upon graduation in 1952 he joined the NHK Symphony Orchestra and in 1954 he was appointed as an assistant conductor. In 1956 he made his conducting *début* with this same orchestra. In 1958 he went to Vienna, where he continued his studies for two years. In 1960 he accompanied the NHK Symphony Orchestra on its world concert tour and won acclaim not only as a conductor but also as a composer with his *Rhapsody for Orchestra*. Since then he has often been invited by various orchestras and competitions to represent Japan as a composer and conductor.

The symphonic poem *Matsura* was completed in February 1982 thanks to a donation from a Karatsu citizen, and was first played by the Nippon Philharmonic Orchestra in March

1982. The name comes from Higashi Matsuura Bay in Karatsu, Kyushu, the southern island of Japan. *Matsura* is based on Japanese folk melody from the Karatsu area and arranged like a collage – a technique that seems to be Toyama’s speciality. It starts with *Bon-odori uta* (a summer night dance in Japan) with quiet sounds from the strings and horn, and then proceeds to *Kujira uta* (whale song), like a canon played powerfully by the strings. The ‘Child’s Song from the Higashi Matsuura Area’ starts quietly with the glockenspiel and leads to the final climax, *Seriyama Bayashi*, where instruments are gradually added and the dynamics and tempo are increased.

Matsura is one of Toyama’s most representative compositions which, in its simplicity, fully expresses his original poetic feeling.

Atsutada Otaka: Image pour orchestre (1981)

Atsutada Otaka was born in Tokyo in 1944. He grew up in a musical family: his father, Tadahisa, was a leading composer and his brother, Tadaaki, is a well-known conductor. Atsutada Otaka has not only written many splendid compositions but is also highly respected as the teacher of many talented musicians, among them Karen Tanaka and Jun’ichi Hirokami. In 1966 he graduated from the Tokyo National University of Fine Arts and Music, having studied composition with Tomojiro Ikenouchi, Akio Yashiro and Akira Miyoshi. After graduation in 1966 he won a French government scholarship and entered the Conservatoire National Supérieur de Musique where he studied with Maurice Duruflé, Marcel Bittu, Jean-Claude Henri and Henri Dutilleux. He is currently assistant professor at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Image pour orchestre was composed in 1981 at the request of the Min-on Concert Association and was first performed at the Min-on Contemporary Music Festival. It starts with a *fortissimo* orchestral tutti, in the wake of which the strings present the main motif. This leads to a chorale from the wind and brass, and the music enters its second part. A new rhythmic motif appears, is mixed with the previous ones, and the final climax is reached.

On the whole this piece is formally simple, although the rhythms and motifs are well balanced. Its originality is shown by the powerful energy attained in the latter part. The piece is dedicated to Tadaaki Otaka, who also conducted its première.

Kaoru Wada: Folkloric Dance Suite (1987)

Kaoru Wada was born in 1962 in Shimonoseki, a harbour town. He grew up familiar with the sound of the *shamisen*, played by his grandmother, and with Japanese folk songs. From the age of 17 he taught himself composition. In 1981 he entered the Tokyo College of Music where he learned composition with Akira Ifukube, Sei Ikeno and Reiko Arima and conducting with Yasuhiko Shiozawa. During this period he was awarded the Composer's Prize of the Japan Symphony Foundation. In 1986 he visited the USA and Europe and during this visit his chamber and orchestral music was performed in Holland, Sweden, Spain, France, Germany and the USA. His musical world is a combination of folkloric sounds with which he has been familiar since his youth and Japanese traditional simplicity; in his music the Japanese national energy is fully represented. The *Folkloric Dance Suite* was composed in the summer of 1987. It absorbs traditional music into its contemporary orchestration.

I. Hayashi – Japanese festival dance music. Cheers and drums are effectively utilized to create an interesting orchestral sound.

II. Magouta – folk songs of a horseman whose business is to earn money by taking tourists on horse rides. The horseman's bell is used uniquely in slow rhythm.

III. Odori – dance. Many kinds of local dance are inherited in every area of Japan. In this composition the 'Shika Odori' (deer dance) from the Tohoku area is used as the rhythmic motif. It consists simply of this rhythm and orchestral tone colour.

IV. Oiwake – 'Oiwake' means 'crossroads' and 'Magouta' is the root of 'Oiwake'. 'Oiwake' is an old-established musical form in Japan and is a long sung phrase in free rhythm with various ornamentation and melisma. In this piece the 'song' is played by a solo cello.

V. Folkloric Dance Suite – dancing rhythms and previously employed motifs form the three simple parts of this movement. The energy caused by the ostinati of traditional dance suites is also employed thematically.

This composition is dedicated to the conductor Jun'ichi Hirokami.

© *Kaoru Wada 1990*

Founded in 1925, the **Malmö Symphony Orchestra** (MSO) is one of the leading orchestras in Sweden and consists of nearly 90 Swedish and international musicians. Since 2011 the MSO's principal conductor has been Marc Soustrot. In 2015 the orchestra moved to the new and acoustically outstanding Malmö Live Concert Hall. While the traditional symphonic repertoire remains close to the orchestra's heart, the MSO is also dedicated to bringing it into the future, collaborating with living composers as well as presenting new concert formats. The Malmö Symphony Orchestra has collaborated with eminent conductors and soloists over the years, including Sixten Ehrling, Vassily Sinaisky, Håkan Hardenberger and Bryn Terfel. An extensive discography has won international acclaim, and the orchestra's previous recordings for BIS – for example with music by Alfred Schnittke and Gösta Nyström – have gained distinctions such as the Cannes Classical Award and Diapason d'Or.

www.malmolive.se/mso

The Japanese conductor **Jun'ichi Hirokami** began his career at the age of 26 after winning the first Kondrashin International Conducting Competition in Amsterdam. Between 1988 and 1995 he worked with Norrköping Symphony Orchestra in Sweden. Since 1990 he has conducted numerous major orchestras in Europe, including the Concertgebouworkest, Oslo Philharmonic Orchestra, London Philharmonic Orchestra and London Symphony Orchestra. His North American career was launched in 1996 with the Cincinnati Symphony Orchestra, Los Angeles Philharmonic and Dallas Symphony Orchestra, and in 2000 he made a sensational début with the Philharmonia Orchestra in London. Among Hirokami's regular engagements in Japan are concerts with the Japan Philharmonic Orchestra, NHK Symphony Orchestra and Yomiuri Nippon Symphony Orchestra.

Akira Ifukube: Ballata Sinfonica (1943)

Akira Ifukube, einer der bedeutendsten japanischen Komponisten, wurde 1914 in Kushiro, Hokkaido, geboren und wuchs im Shaanruru-Gebirge im zentralen Hokkaido auf. Zu seinen musikalischen Inspirationsquellen gehörten die populären Lieder der japanischen Einwanderer nach Hokkaido und die Volkslieder der Ainu (der einheimischen Bevölkerung). Schon als kleiner Junge begann er, Geige zu spielen; als Komponist ist er Autodidakt. Seinem ersten Orchesterstück, der *Japanischen Rhapsodie*, wurde der Tscherepnin-Preis (1. Preis) zuerkannt und machte den Komponisten in der ganzen Welt berühmt. Später, als Tscherepnin Japan besuchte, studierte Ifukube einen Monat lang Komposition und Orchestrierung bei ihm. Der Klang und der Geist von Ifukubes Musik kommen von der Ainu-Musik und von der traditionellen japanischen Musik; er ist „Vater der nationalistischen Musik in Japan“ genannt worden. Er lehrte als Professor an der Nationalen Universität der Schönen Künste und Musik zu Tokyo und hatte einen großen Einfluss auf seine Schüler. *Ballata Sinfonica (Symphonisches Ballett)* gehört zu Ifukubes frühen Werken. Er hat das Stück 1943 komponiert und seinem Bruder gewidmet. Letzterer war dem Komponisten lieb und teuer, starb aber, Fluoreszenz studierend, während des zweiten Weltkriegs.

I. Prima Ballata: *Allegro capriccioso*

Das erste Thema wird zunächst vom ganzen Orchester gespielt, gefolgt vom ruhigen zweiten Thema nur von der Solo-Oboe. Eigentlich könnte das Stück als eine komplizierte Sonatenform bezeichnet werden, obwohl es auch seine eigene Logik besitzt.

II. Seconda Ballata: *Andante rapsodico*

Der zweite Satz beginnt mit einem schwermütigen Oboensolo und besteht aus langsamen Tanzrhythmen und traditionellen Melodien.

Der Klang dieses Stückes, mit seiner eigenen kunstvollen Schönheit, machte es zu einem der beliebtesten japanischen Orchesterwerke.

Karen Tanaka: Prismes pour orchestre (1984)

Karen Tanaka, eine der bedeutendsten japanischen Komponistinnen, wurde 1961 in Tokyo geboren. Mit 4 Jahren begann sie, Klavier zu spielen, und sechs Jahre später fingen ihre

Kompositionsstudien an. An der Aoyama-Gakuin-Universität studierte sie französische Literatur; später erhielt sie Kompositionsunterricht von Akira Miyoshi an der Toho-Gakuen-Musikschule. Sie hat viele Preise gewonnen, u.a. an den 52. und 53. Japanischen Musikwettbewerben, beim Internationalen Komponistenwettbewerb in Trieste und beim Internationalen Viotti-Wettbewerb. Ihr ist auch der Komponistenpreis der Japanischen Symphonischen Stiftung zuerkannt worden.

1986 erhielt sie ein Stipendium von der französischen Regierung und fuhr als IRCAM-Studentin nach Paris. Dort hat sie viel geleistet: zum Beispiel erhielt sie Preise von Gaudeamus und der IGMN. Ihre Musik ist auch oft in Europa und Japan zu hören und wurde bei Chester Music in London veröffentlicht. *Prismes pour orchestre* ist das Stück, das den Preis der Japanischen Symphonischen Stiftung gewann. Es wurde 1984 komponiert, als Karen Tanaka an der Toho-Gakuen-Musikschule studierte. Es war ihr Debuststück.

Die Komponistin gab den folgenden Kommentar: „In der Optik sind Prismen lichtdurchlässige Polyeder, oft dreieckige Flächen, die Licht brechen und ein Spektrum erzeugen. In diesem Stück hat die Komponistin versucht, solche optischen Phänomene musikalisch darzustellen – d.h., sich immer verwandelnde musikalische Prismen zu schaffen. Obwohl die wichtigsten Töne, B und Es, hervorgehoben werden, geht der Klang in Kreisen um, wird verwandelt und erreicht schließlich seinen Höhepunkt, in dem die Musik sich sozusagen nach oben schraubt.“ In diesem Stück zeigt Karen Tanaka, dass sie den zeitgenössischen europäischen Orchesterstil fast perfekt adaptiert hat. Die Komposition wird als eine der besten der 1980er Jahre angesehen.

Yuzo Toyama: Symphonische Dichtung „Matsura“ (1982)

Yuzo Toyama wird als ein außergewöhnlich begabter Musiker angesehen, sowohl als Komponist, als auch als Dirigent. Er wurde 1931 in Tokyo geboren. 1948 begann er Kompositionsstudien an der Nationalen Universität der Schönen Künste und Musik in Tokyo. Nach der Abschlussprüfung 1952 wurde er Mitglied des NHK-Symphonieorchesters, und 1954 wurde er als stellvertretender Dirigent gewählt. 1956 machte er sein Debut als Dirigent mit diesem Orchester. 1958 reiste er nach Wien, wo er zwei Jahre lang weitere Studien betrieb. 1960 begleitete er das NHK-Symphonieorchester auf seiner Weltreise und fand große

Anerkennung als Dirigent und Komponist (mit seiner *Rhapsodie für Orchester*). Von da an wurde er von vielen Orchestern zu Musikfestivals eingeladen, um sein Heimatland zu vertreten.

Die symphonische Dichtung *Matsura* wurde dank Spenden von einem Bürger von Karatsu im Februar 1982 vollendet und im März desselben Jahres vom Philharmonischen Orchester Nippon uraufgeführt. Der Name kommt von der Bucht Higashi Matsuura in Karatsu, Kyushu (der südlichsten Hauptinsel von Japan). *Matsura* basiert auf japanischen Volksmelodien aus dem Karatsu-Gebiet und ist wie eine Collage aufgebaut – eine Form, die Toyamas Spezialität zu sein scheint. Man hört zunächst *Bon-odori uta* (einen japanischen Sommernachtstanz), *piano*, von den Streichern und Hörnern, und dann *Kujira uta* (Lied des Wales), wie ein Kanon, kraftvoll von den Streichern gespielt. Das „Lied des Kindes aus dem Gebiet Higashi Matsuura“ fängt leise an (Glockenspiel) und führt zum letzten Höhepunkt, *Seriyama Bayashi*, wo allmählich neue Instrumente zum Einsatz kommen und die Geschwindigkeit und Lautstärke zunehmen. *Matsura* gehört zu Toyamas typischsten Kompositionen und drückt schlicht und einfach seine originelle Poesie aus.

Atsutada Otaka: Image pour orchestre (1981)

Atsutada Otaka wurde 1944 in Tokyo geboren. Er wuchs in einer Musikerfamilie auf: sein Vater, Tadahisa, war ein bedeutender Komponist und sein Bruder, Tadaaki, ist ein bekannter Dirigent. Atsutada Otaka hat nicht nur viele hervorragende Werke komponiert, sondern ist auch als Lehrer sehr hoch angesehen: unter seine Studenten sind zum Beispiel Karen Tanaka und Jun'ichi Hirokami. 1966 graduierte er an der Nationalen Universität der Schönen Künste und Musik in Tokyo, nach Kompositionsstudien bei Tomojiro Ikenouchi, Akio Yashiro und Akira Miyoshi. Ihm wurde auch ein französisches Staatsstipendium zuteil und er studierte an der Conservatoire National Supérieur de Musique bei Maurice Duruflé, Marcel Bittu, Jean-Claude Henri und Henri Dutilleux. Zurzeit ist Otaka Professor an der Nationalen Universität der Schönen Künste und Musik in Tokyo.

Image pour orchestre, ein Auftragswerk vom Konzertverein „Min-on“, wurde 1981 komponiert und bei den Min-on Festspielen für zeitgenössische Musik uraufgeführt. Das Stück fängt *fortissimo* mit einem Tutti des ganzen Orchesters an; dann wird das Hauptmotiv

von Streichern vorgetragen. Es folgt ein Choral von Holz- und Blechbläsern, und dann beginnt der zweite Teil. Ein neues, rhythmisches Motiv erscheint, das mit den anderen Themen kombiniert wird und die Musik zum Höhepunkt führt.

Insgesamt ist die Form des Stückes einfach, obwohl die Rhythmen und Motive im Gleichklang gehalten werden. Die kraftvolle Energie im zweiten Teil zeigt große Originalität. Das Werk ist Tadaaki Otaka gewidmet, der auch die Uraufführung dirigierte.

Kaoru Wada: Folkloristische Tanzsuite (1987)

Kaoru Wada wurde 1962 in der Hafenstadt Shimonoseki geboren. Als Junge erlernte er den Klang des von seiner Großmutter gespielten Samisens. Er liebte die japanische Volksmusik; mit 17 Jahren erlernte er sich selbst Komposition. 1987 begann er sein Kompositionsstudium bei Akira Ifukube, Sei Ikeno und Reiko Arima an der Musikhochschule in Tokyo, wo er auch das Dirigieren bei Yasuhiko Shiozawa erlernte. Zu dieser Zeit wurde ihm der Komponistenpreis der Japanischen Symphonischen Stiftung zuerkannt. 1986 besuchte er die USA und Europa; seine Kammer- und Orchestermusik wurde in Holland, Schweden, Spanien, Frankreich, Deutschland und den USA gespielt. Seine Klangwelt umfasst die Melodien der Volksmusik, die er seit seiner Jugend kennt, und die traditionelle japanische Musik mit viel Energie. Die *Folkloristische Tanzsuite* wurde im Sommer 1987 komponiert. Im Stück werden traditionelle Musik und zeitgenössische Orchestertechnik kombiniert.

I. Hayashi – festliche japanische Tanzmusik. Ein interessanter Orchesterklang wird von Trommeln und Gesang erreicht.

II. Magouta – Volkslied eines Ritters, der sein Geld dadurch verdient, dass er Touristen zu Pferd begleitet. Die Glocke des Ritters erklingt ausschließlich im langsamen Rhythmus.

III. Odori – Tanz. In jedem Teil von Japan findet man eine Vielzahl von einheimischen Tänzen. In diesem Satz wird der „Shika Odori“ (Hirschtanz) aus dem Tohoku-Gebiet als rhythmisches Motiv verwendet. Der Satz besteht nur aus diesem Rhythmus und aus orchestralen Tonfarben.

IV. Oiwake – „Oiwake“ bedeutet „Kreuzung“ und die Wurzel des „Oiwake“ ist „Magouta“. „Oiwake“ ist eine uralte japanische Musikform und besteht aus einer langen gesungenen

Phrase in freiem Rhythmus mit verschiedenen Verzierungen und Melisma. Hier wird das „Lied“ vom Solocellisten gespielt.

V. Folkloristische Tanzsuite – Tanzrhythmen und Motive aus den vorhergehenden Sätzen bilden die drei einfachen Teile von diesem Satz. Die von den Ostinati der traditionellen Tanzsuiten hergeleitete Energie wird auch thematisch verwendet.

Die *Folkloristische Tanzsuite* ist dem Dirigenten Jun'ichi Hirokami gewidmet.

© *Kaoru Wada 1990*

Das 1925 gegründete **Malmö Symphony Orchestra** (MSO) ist eines der führenden Orchester Schwedens und besteht aus knapp 90 schwedischen und internationalen Musikern. Seit 2011 ist Marc Soustrot Chefdirigent des MSO. Im Jahr 2015 bezog das Orchester den neuen und akustisch herausragenden Konzertsaal Malmö Live. Das traditionelle symphonische Repertoire liegt dem MSO sehr am Herzen, zugleich aber sorgt es für dessen Zukunftsfähigkeit, indem es mit lebenden Komponisten kooperiert und neue Konzertformate präsentiert. Das Malmö Symphony Orchestra hat im Laufe der Jahre mit namhaften Dirigenten und Solisten zusammengearbeitet, darunter Sixten Ehrling, Vassily Sinaisky, Håkan Hardenberger und Bryn Terfel. Seine umfangreiche Diskographie hat internationale Anerkennung gefunden, und die bisherigen Aufnahmen des Orchesters für BIS – zum Beispiel mit Musik von Alfred Schnittke und Gösta Nystroem – haben Auszeichnungen wie den Cannes Classical Award und den Diapason d'Or erhalten.

www.malmolive.se/mso

Der japanische Dirigent **Jun'ichi Hirokami** begann seine Karriere im Alter von 26 Jahren, nachdem er den ersten internationalen Kondrashin Dirigierwettbewerb in Amsterdam gewonnen hatte. Zwischen 1988 und 1995 leitete er das Symphonieorchester Norrköping (Schweden) und arbeitet seit 1990 mit zahlreichen bedeutenden Orchestern Europas zusammen, darunter das Concertgebouworkest, das Philharmonische Orchester Oslo, das London Philharmonic Orchestra sowie das London Symphony Orchestra. Seine Karriere in

den Vereinigten Staaten begann 1996 mit dem Cincinnati Symphony Orchestra, dem Los Angeles Philharmonic Orchestra und dem Dallas Symphony Orchestra. Im Jahre 2000 gab er ein sensationelles Debüt mit dem Philharmonia Orchestra in London. Zu Hirokamis regelmäßigen Engagements in Japan gehören Konzerte mit dem Japan Philharmonic Orchestra, dem NHK Symphony Orchestra und dem Yomiuri Symphony Orchestra.

Akira Ifukube : Ballata Sinfonica (1943)

Akira Ifukube, un des principaux compositeurs du Japon, est né à Kushiro, Hokkaido, en 1914. Il grandit dans les montagnes de Shaanruru dans la région centrale de Hokkaido. Ses origines musicales peuvent apparemment être retracées aux chansons populaires des immigrants japonais de Hokkaido et aux chansons ethniques d'Ainu, la population indigène. Il commença très tôt à jouer du violon et apprit lui-même la composition. Sa première pièce pour orchestre, *Rhapsodie japonaise*, gagna le premier prix du concours Tcherepnin à Paris, ce qui lui apporta une renommée mondiale. Plus tard, lorsque Tcherepnin visita le Japon, Ifukube étudia l'orchestration et la composition avec lui pendant environ un mois. La sonorité et l'esprit de la musique d'Ifukube proviennent d'Ainu et de la musique nationaliste japonaise. En tant que professeur à l'Université Nationale des Beaux-Arts et de Musique de Tokyo, il a exercé une grande influence sur ses successeurs. *Ballata Sinfonica* appartient aux œuvres de jeunesse d'Ifukube ; il la composa au printemps de 1943 et la dédia à son frère qu'il aimait beaucoup et qui mourut au cours d'études sur la fluorescence.

I. Prima Ballata: *Allegro capriccioso*

Le premier thème commence à l'orchestre au complet et mène au second thème, calme celui-ci, au hautbois solo. En gros, la pièce peut être décrite comme une forme sonate complexe qui crée également son propre ordre musical.

II. Seconda Ballata: *Andante rapsodico*

Le second mouvement commence par un solo mélancolique au hautbois. Il consiste en rythmes de danse lente et en mélodies traditionnelles.

Son orchestration et sa sonorité, avec sa beauté et son art propres, la rendirent une des compositions orchestrales les plus populaires du Japon.

Karen Tanaka : Prismes pour orchestre (1984)

Karen Tanaka, une des femmes compositeurs les plus éminentes du Japon, est née à Tokyo en 1961. Elle commença à jouer du piano à l'âge de quatre ans et, à dix ans, à apprendre la composition. Elle étudia la littérature française à l'Université Aoyama Gakuin pour ensuite prendre des cours particuliers de composition d'Akira Miyoshi à l'école de musique Toho

Gakuen. Elle gagna plusieurs prix de composition dont celui des 52^e et 53^e Concours de musique japonaise, du Concours International de Trieste pour compositeurs, du Concours International Viotti et le prix de composition de la Fondation Symphonique Japonaise.

En 1986, elle gagna une bourse du gouvernement français et se rendit à Paris en tant qu'étudiante de l'IRCAM. Elle travailla assidûment et gagna des prix de Gaudeamus et de la SIMC par exemple. Sa musique a été beaucoup jouée en Europe et au Japon et a été publiée par Chester Music à Londres. *Prismes pour orchestre*, qui gagna le Prix de la Fondation Symphonique Japonaise, fut composé en 1984 alors que Karen Tanaka étudiait à l'école de musique Toho Gakuen ; la pièce marque ses débuts comme compositeur.

Elle écrit les commentaires suivants : « En optique, les prismes sont des polyèdres transparents – plusieurs sont un plasma triangulaire – qui sont utilisés pour réfracter la lumière et produire un spectre. Dans cette pièce, le compositeur a voulu projeter un tel phénomène dans le monde musical – c'est-à-dire créer des prismes musicaux continuellement changeants. Alors que l'accent est mis sur les notes principales, si bémol et mi, le son circule et se transforme, atteignant finalement son point culminant en s'en tenant au tracé d'une spirale. » Dans cette pièce, Karen Tanaka a assimilé presque parfaitement l'écriture orchestrale européenne contemporaine. Cette composition est reconnue comme une des meilleures des années 1980.

Yuzo Toyama : « Matsura », Poème symphonique (1982)

Yuzo Toyama est reconnu comme un compositeur et un chef d'orchestre au talent exceptionnel. Il est né à Tokyo en 1931. En 1948, il entra à l'Université Nationale des Beaux-Arts et de Musique de Tokyo où il étudia la composition. A la réception de ses diplômes, en 1952, il se joignit à l'Orchestre Symphonique de la NHK et, en 1954, il en devint chef assistant. En 1956, il fit ses débuts de chef avec le même orchestre. En 1958, il se rendit à Vienne pour deux ans d'études. En 1960, il accompagna l'Orchestre Symphonique de la NHK dans une tournée mondiale et fut salué non seulement comme chef d'orchestre mais encore comme compositeur grâce à sa pièce *Rhapsodie pour orchestre*. Depuis lors, il a souvent été invité par différents orchestres et concours à représenter le Japon en tant que compositeur et chef d'orchestre.

Le poème symphonique *Matsura* fut achevé en février 1982 grâce à un don d'un citoyen de Karatsu et fut créé par l'Orchestre Philharmonique Nippon en mars 1982. Le nom provient de la baie Higashi Matsuura à Karatsu, Kyushu, l'île méridionale du Japon. *Matsura* repose sur des mélodies folkloriques japonaises de la région de Karatsu arrangées en collage – une technique qui semble être une spécialité de Toyama, On entend d'abord *Bon-odori uta* (une danse de nuit d'été au Japon) s'élevant calmement des cordes et du cor pour ensuite passer à *Kujira uta* (chanson de baleine), comme un canon joué avec force par les cordes. La « Chanson d'enfant de la région de Higashi Matsuura » commence tranquillement au glockenspiel et mène à l'apogée finale, *Seriyama Bayashi*, où les instruments s'ajoutent graduellement avec augmentation des nuances et du tempo.

Matsura est une des compositions les plus représentatives de Toyama ; dans sa simplicité, elle exprime parfaitement sa pensée poétique originale.

Atsutada Otaka : Image pour orchestre (1981)

Atsutada Otaka est né à Tokyo en 1944. Il grandit dans une famille de musiciens : son père, Tadahisa, est un compositeur de renom et son frère, Tadaaki, est un chef d'orchestre réputé. Atsutada Otaka n'a pas seulement écrit des compositions brillantes ; il est hautement considéré en tant que professeur de plusieurs musiciens talentueux dont Karen Tanaka et Jun'ichi Hirokami.

En 1966, Otaka obtint son diplôme de l'Université Nationale des Beaux-Arts et de Musique de Tokyo après avoir étudié la composition avec Tomojiro Ikenouchi, Akio Yashiro et Akira Miyoshi. Il gagna ensuite une bourse du gouvernement français et entra au Conservatoire National Supérieur de Musique où il étudia avec Maurice Duruflé, Marcel Bittu, Jean-Claude Henri et Henri Dutilleux. Il est présentement assistant professeur à l'Université Nationale des Beaux-Arts et de Musique de Tokyo.

Image pour orchestre date de 1981 à la demande de l'association de concerts « Min-On » et fut créé au festival de musique contemporaine de Min-On. On entend d'abord un *tutti* orchestral *fortissimo* dans le sillage duquel les cordes présentent le motif principal menant à un choral aux vents et cuivres ; la musique entre ensuite dans sa deuxième partie. Un nouveau motif rythmique apparaît, est mêlé aux précédents et l'apogée finale est atteinte.

En gros, la pièce est formellement simple quoique les rythmes et les motifs soient bien équilibrés. Son originalité est révélée par la puissante énergie obtenue dans la seconde section. La pièce est dédiée à Tadaaki Otaka qui en dirigea la création.

Kaoru Wada : Suite de danses folkloriques (1987)

Kaoru Wada est né en 1962 dans le port de Shimonoseki. Il grandit aux sons du *samisen*, joué par sa grand-mère, et à ceux de chansons folkloriques japonaises. À 17 ans, il devint un autodidacte en composition. En 1981, il entra au conservatoire de Tokyo où il étudia la composition avec Akira Ifukube, Sei Ikeno et Reiko Arima ainsi que la direction avec Yasuhiko Shiozawa. C'est alors qu'on lui décerna le prix de composition de la Fondation Symphonique Japonaise. En 1986, il visita les États-Unis et l'Europe ; lors de ce voyage, sa musique symphonique et de chambre fut exécutée en Hollande, Suède, Espagne, France, Allemagne et aux États-Unis. Son monde musical allie des sonorités folkloriques, qui lui sont familières depuis son enfance, à la simplicité japonaise traditionnelle ; l'énergie nationale japonaise est entièrement représentée dans sa musique. La *Suite de danses folkloriques* pour orchestre fut composée à l'été de 1987. La musique traditionnelle est absorbée dans l'instrumentation contemporaine de l'œuvre.

I. Hayashi – musique de danse de festival japonais. Des acclamations et des tambours sont utilisés avec effet pour créer des sonorités orchestrales intéressantes.

II. Magouta – des chansons de folklore d'un cavalier qui gagne sa vie à faire faire aux touristes des balades à cheval. La cloche du cavalier ne tinte qu'en rythme lent.

III. Odori – danse. Chaque région du Japon a hérité de plusieurs sortes de danses locales. Dans cette composition, la « Shika Odori » (danse du cerf) de la région de Tohoku sert de motif rythmique. Elle consiste simplement en ce rythme et en couleur tonale orchestrale.

IV. Oiwake – « Oiwake » veut dire « carrefour » et « Magouta » est la racine de « Oiwake ». « Oiwake » est une vieille forme musicale au Japon ; il s'agit d'une longue phrase chantée en rythme libre avec des ornements et des méliques variés. Dans cette pièce, la « chanson » est jouée par un violoncelle seul.

V. Suite de danses folkloriques – des rythmes de danse et des motifs employés auparavant forment les trois parties simples de ce mouvement. L'énergie produite par les ostinati de suites de danses traditionnelles est aussi utilisée thématiquement.

Cette composition est dédiée au chef d'orchestre Jun'ichi Hirokami.

© *Kaoru Wada 1990*

Fondé en 1925, l'**Orchestre symphonique de Malmö** (OSM) est l'un des principaux orchestres de la Suède et est formé de près de 90 musiciens de Suède et d'ailleurs. Marc Soustrot en est chef principal depuis 2011. En 2015, l'orchestre s'installa dans la nouvelle salle de concert de Malmö (Malmö Konserthus) à l'acoustique exceptionnelle. Bien que le répertoire symphonique traditionnel reste toujours au cœur des programmes de l'orchestre, l'OSM prend aussi soin de se tourner vers l'avenir et collabore avec des compositeurs en plus de présenter de nouveaux formats de concert. L'Orchestre symphonique de Malmö a travaillé au cours de son histoire avec des chefs et des solistes importants incluant Sixten Ehrling, Vassily Sinaïsky, Håkan Hardenberger et Bryn Terfel. Sa vaste discographie lui a valu des éloges à travers le monde. Des enregistrements de l'orchestre chez BIS consacrés entre autre à la musique d'Alfred Schnittke et de Gösta Nystroem ont été primés aux Prix Classique de Cannes et ont reçu le Diapason d'Or.

www.malmolive.se/mso

Le chef d'orchestre japonais **Jun'ichi Hirokami** entreprit sa carrière à l'âge de 26 ans après avoir gagné le premier Concours international de direction Kondrashin à Amsterdam. Il a travaillé avec l'Orchestre symphonique de Norrköping en Suède entre 1988 et 1995. Depuis 1990, il a dirigé de nombreux orchestres importants en Europe dont le Concertgebouw-orkest, l'Orchestre philharmonique d'Oslo, l'Orchestre philharmonique de Londres et l'Orchestre symphonique de Londres. Sa carrière nord-américaine prit son essor en 1996 avec l'Orchestre symphonique de Cincinnati, l'Orchestre philharmonique de Los Angeles et l'Orchestre symphonique de Dallas ; en 2000 il fit des débuts sensationnels avec l'Orchestre

Philharmonia de Londres. Hirokami donne régulièrement des concerts au Japon avec l'Orchestre philharmonique du Japon, l'Orchestre symphonique de la NHK et l'Orchestre symphonique nipon du Yomiuri.

DDD

Recording Data

Recording: June 1990 at the Malmö Concert Hall, Sweden
Producer: Robert von Bahr
Sound engineer: Siegbert Ernst
Equipment: Neumann microphones; Studer 961 mixer; Sony PCM-F1 digital recording equipment
Post-production: Editing: Robert Suff

Booklet and Graphic Design

Cover text: © Kaoru Wada 1990
Translations: A. Chiyoda, Y. Yagi (English); Andrew Barnett (German); Arlette Chené-Wiklander (French)
Front cover illustration: © Keith Barnett
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30
info@bis.se www.bis.se

BIS-490 © & © 1990, BIS Records AB, Sweden.